



# CHƯƠNG TRÌNH HÈ



Last Name

## Đơn ghi danh và chấp thuận của Phụ Huynh cho 2023

Ngày và giờ của chương trình 7:30 am – 6:00 pm (Thứ Hai – Thứ Sáu) Lệ phí: Xin xem tờ giá biểu

Xin điền **đơn đầy đủ** và **viết rõ ràng**. Những thông tin này sẽ được bảo mật và chỉ dùng vào mục đích xác nhận hay liên lạc

Tên học sinh: \_\_\_\_\_ Họ: \_\_\_\_\_

Địa Chỉ: \_\_\_\_\_ Thành Phố: \_\_\_\_\_ số vùng: \_\_\_\_\_

Điện thoại nhà #: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Ngày Sinh \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  Nam  Nữ

Tên Mẹ: \_\_\_\_\_ Tên Cha : \_\_\_\_\_

Điện Thoại nơi làm việc của Mẹ: \_\_\_\_\_ Điện thoại nơi làm việc của Cha: \_\_\_\_\_

Cell phone của Mẹ: \_\_\_\_\_ Cell phone của Cha: \_\_\_\_\_

Người Liên lạc khi khẩn cấp (Ngoài cha mẹ): \_\_\_\_\_ Điện thoại: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Người Liên lạc khi khẩn cấp (Người thân): \_\_\_\_\_ Điện thoại : (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Cấp lớp niên học: 2023-2024: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

### ABRAZAR Office Only – Do Not Fill In

STAFF INITIALS: \_\_\_\_\_ ADMIN. INITIALS \_\_\_\_\_ DATE INFORMATION IS ENTERED IN SYSTEM \_\_\_\_\_

COMMENTS \_\_\_\_\_

### Dân tộc / Sắc tộc

Thông tin này chỉ xử dụng cho mục đích kiểm soát của chính phủ và đồng thời thi hành luật đối xử công bằng. Xin lưu ý rằng tự xác định Chủng Tộc là tự nguyện

- Caucasian       American Indian       Hispanic  
 African American       Pacific Islander or Samoan       Asian       Other: \_\_\_\_\_

### Ngôn ngữ chính dùng ở nhà (đánh dấu vào một ngôn ngữ):

- English       Spanish       Vietnamese       Other \_\_\_\_\_

### Mức thu nhập của gia đình(đánh dấu vào một ô):

- \$0.00 - \$9,999.99  
 \$10,000.00 - \$19,999.99  
 \$20,000.00 - \$29,999.99  
 \$40,000.00 - \$49,999.99  
 More than \$50,000.00  
 Other

### Học trò đang sống với (đánh dấu vào ô thích hợp):

- Mẹ       Mẹ kế       Ông Bà  
 Cha       Cha dượng       \_\_\_\_\_  
 Người khác \_\_\_\_\_

Số người trong gia đình của quý vị (Cha Mẹ, anh chị em): \_\_\_\_\_

Con tôi được ăn trưa miễn phí / giảm giá của trường học  có  không

### TÊN CỦA NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN ĐÓN CON EM CỦA QUÝ VỊ TỪ ĐỊA ĐIỂM CỦA CHƯƠNG TRÌNH VÀ TỪ ĐỊA ĐIỂM CỦA CÁC CUỘC DU NGOAN PHẦN NÀY PHẢI ĐƯỢC ĐIỀN VÀO ĐÂY ĐÚ

Tên	Liên Hệ	Điện Thoại
Tên	Liên Hệ	Điện Thoại
Tên	Liên Hệ	Điện Thoại
Tên	Liên Hệ	Điện Thoại

Không ai được đón con em của quý vị nếu không có tên trong mẫu cho phép này. Người được cho phép đón con em của quý vị phải có ID để chứng minh

## **Chấp thuận của Phụ Huynh / Giám Hộ**

Hiểu rõ và đồng ý: Dùng cho cả nội bộ và bên ngoài. Tôi Ý thức rằng ABRAZAR, BOYS & GIRLS CLUB OF WESTMINSTER, và MIDWAY CITY COMMUNITY CENTER có thể sử dụng các hình ảnh hoặc videos của con em chúng tôi trên báo chí, truyền thanh, truyền hình, tạp chí, Internet và các phương tiện truyền thông khác trong thời gian tham gia vào chương trình sinh hoạt mùa Hè của ABRAZAR và BOYS & GIRLS CLUB OF WESTMINSTER. Tôi đồng ý cho Abrazar sử dụng như đã nêu trên và không đòi hỏi bất cứ bồi thường nào.

\_\_\_\_\_ có \_\_\_\_\_ không  
Xin ký tắt

**Miễn Trách và buộc tội:** Trong khi cho con tôi tham gia vào các sinh hoạt, chương trình ngăn ngừa (Những thảo luận dạy cho thiếu niên các mối nguy hiểm của ma túy, rượu, kỹ năng trong đời sống/ phương hướng chọn lựa và áp lực không tốt từ bạn bè), những chương trình đặc biệt, nhân danh cá nhân tôi, con tôi và bất cứ người thừa kế nào, tôi miễn, không buộc tội, và đồng những ý bảo vệ, cũng như không gây thiệt hại nào cho ABRAZAR, BOYS & GIRLS CLUB OF WESTMINSTER và MIDWAY CITY COMMUNITY CENTER, những người bảo trợ, nhân viên, ban giám đốc điều hành, tài xế lái xe, cũng như bất cứ những người liên đới nào khác, và hoàn toàn không thừa kiện, đòi bồi thường về thương tích, tử vong, hư hại, và các nhu cầu phát sinh hoặc liên quan đến những buổi hội họp, du ngoạn, sinh hoạt, chương trình giảng dạy, và tài sản của ABRAZAR. Tôi xác nhận là tôi hoàn toàn hiểu rõ về những rủi ro liên quan đến những hội họp, sinh hoạt, chương trình giảng dạy và tài sản, và tôi hiểu rõ là tôi sẽ thay mặt con tôi, đồng ý trả tiền cho mọi phí tổn về thuốc men hoặc trường hợp khẩn cấp. Tôi biết rõ hơn nữa là con tôi có đầy đủ sức khỏe để tham gia chương trình hay những sinh hoạt khác của ABRAZAR, BOYS & GIRLS CLUB OF WESTMINSTER và MIDWAY CITY COMMUNITY CENTER.

**Cho phép trong trường hợp khẩn cấp:** Tôi, ký tên dưới đây, là phụ huynh/giám hộ của con tôi, Cho phép ban nhân viên của ABRAZAR và BOYS & GIRLS CLUB OF WESTMINSTER, những người bảo trợ, và những tài xế lái xe như là người đại diện cho tôi đồng ý cho con tôi được khám nghiệm hoặc chữa trị về y tế, giải phẫu, và nha khoa. Trong trường hợp khẩn cấp, tôi cho phép con tôi được chăm sóc hoặc điều trị tại bất cứ bệnh viện nào hoặc bởi bất cứ chuyên viên y tế nào có giấy phép hành nghề.

**Ghi chú: chữ ký dưới đây xác nhận là quý vị đã đọc và đồng ý với quy tắc và điều kiện của ABRAZAR và BOYS & GIRLS CLUB OF WESTMINSTER như đã nêu trên**

Ngày \_\_\_\_\_ Chữ Ký phụ huynh / Giám Hộ \_\_\_\_\_ Tên họ \_\_\_\_\_  
Tên bác sĩ gia đình: \_\_\_\_\_ Điện thoại Bác Sĩ \_\_\_\_\_  
Tên Bảo hiểm y tế: \_\_\_\_\_ số hợp đồng bảo hiểm: \_\_\_\_\_  
Thuốc men con em đang sử dụng: \_\_\_\_\_  
Bệnh trạng nếu có (Chẳng hạn như: Dị ứng, Hen suyễn, Động kinh, v.v.) \_\_\_\_\_

### **GHI CHÚ: NÊU RÕ TẤT CẢ BINH TRẠNG**

**Sự thỏa thuận của người tham gia:** Tôi muốn tham gia vào chương trình mùa Hè và các sinh hoạt của ABRAZAR, BOYS & GIRLS CLUB OF WESTMINSTER, và đồng ý luôn luôn tuân theo các luật lệ và quy định của chương trình

Chữ ký của học sinh \_\_\_\_\_

Ngày \_\_\_\_\_

GIỜ THAM GIA	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU
ĐƯA ĐẾN					
ĐÓN VỀ					



7101 Wyoming Street, Westminster, CA 92683  
Telephone (714) 893-3581 Fax (714) 893-4819

Kính gửi Phụ Huynh của Chương Trình Mùa Hè của Abrazar,

Cám ơn quý vị đã ghi danh cho con em tham dự vào Chương Trình Mùa Hè của Abrazar năm nay. Chúng tôi rất vui mừng được cung cấp một môi trường vui chơi và an toàn cho con em của quý vị.

Mục tiêu của chúng tôi là cung cấp các hoạt động phong phú và hấp dẫn hàng tuần để góp phần vào việc tiếp tục quá trình học tập trong suốt mùa hè. Chúng tôi đã có kế hoạch cho các hoạt động học tập về Xã hội, Cảm xúc, và STEAM cũng như các cuộc vui giải trí theo chủ đề Thứ Tư Lập Dị và Thứ Sáu Vui Vẻ để có được một mùa hè thú vị và đáng nhớ. Chương trình còn bao gồm cả những bữa ăn bổ dưỡng như ăn sáng, ăn trưa, và ăn nhẹ.

Chúng tôi rất vui mừng được cung cấp chương trình này cho tất cả trẻ em trong cộng đồng với mức giá thấp nhất là \$100 một tuần cho mỗi trẻ em. Chúng tôi còn có chương trình trả góp cho trọn 10 tuần với 4 lần chi trả \$200, tổng cộng là \$800 cho mỗi em. **Chương trình chi trả này là rẻ nhất, tính ra chỉ có \$16 một ngày.**

**Để cho Abrazar có thể cung cấp các dịch vụ với chi phí thấp này, các điều sau đây cần được thực hiện:**

- **Chi trả hàng tuần:** Số tiền \$100 cần được thanh toán vào mỗi Thứ Sáu trước khi con em của quý vị ra về, để các em có thể tiếp tục tham gia chương trình vào sáng Thứ Hai. Nếu số tiền này không được thanh toán đúng định kỳ thì có nghĩa là các em sẽ thể tiếp tục tham gia vào tuần kế.
- **Chương trình trả góp:** Bốn lần chi trả cần được thanh toán vào các thứ sáu sau đây: **16 tháng 6, 30 tháng 6, 14 tháng 7, và 28 tháng 7 của năm 2023.** Tiền phạt sẽ là \$25 cho mỗi lần trả trễ.
- **Chi Phí Đón Trẻ:** Giờ của chương trình là từ 7h 30 sáng đến 6h chiều mỗi ngày. Nếu các em chưa được phụ huynh đến đón sau 6h chiều thì phí đón trẻ sẽ là \$10 cho mỗi 10 phút cho đến khi các em được đón về.
- **Không hoàn tiền lại: Do số chỗ có giới hạn, MOI CHI TRẢ SẼ KHÔNG ĐƯỢC HOÀN LẠI.**

**Thông tin về Chương Trình Mùa Hè của Abrazar:**

Địa điểm: Midway City Community Center, 14900 Park Lane, Midway City, CA 92655  
Giờ giấc: Thứ hai đến thứ sáu – 7h sáng đến 6h chiều  
Mọi liên lạc: Điện thoại: (714) 206-2631 hoặc Điện thư: [j.ceja@abrazarinc.com](mailto:j.ceja@abrazarinc.com) hay [a.ceja@abrazarinc.com](mailto:a.ceja@abrazarinc.com)

Chúng tôi tha thiết được phục vụ cho mọi gia đình trong cộng đồng và mang đến cho mọi người một môi trường thật vui vẻ trong suốt mùa hè này!

Chữ ký của quý vị sẽ là một sự đồng ý với những điều khoản liệt kê bên trên.

Phụ huynh/Người giám hộ: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_

Sincerely,

**José Ceja**

Abrazar Summer Program Director

(714) 206-2631

[j.ceja@abrazarinc.com](mailto:j.ceja@abrazarinc.com)

